Hacer juergo

Atribución de imagen: J.Arias con IA Dall-e

En español: Hacer juego

Se dice de algo cuando te cuadra, te viene bien.

Ver: Cualicuadral

• ?¿Cómo vienes está mañana tan temprano a por él pan? ?Ay, ca día vengo cuando m'hace juergo.

• Dame esos vasos del borde dorao, qu'anque nô sean lo mesmo que los que yo tengo sí que me jaden juergo igual, que son mu aparecíos.

Etimología:

La etimología de esta expresión es muy misteriosa.

Por un lado podríamos considerar que es una corrupción de la expresión estándar, de similar significado, "*hacer juego*", aunque es difícil entender por qué a una palabra perfectamente normal en nuestro dialecto se le añade sin venir a cuento una R intrusiva.

Por otro lado existe la palabra **juergo**, que no sabemos en qué zonas se usaba antiguamente pero tenemos constancia de su uso en las Canarias (*juergo*) y en las Baleares (*juerco*). El significado que tiene en las Canarias es este: "*Vara que en un extremo lleva una pequeña pelota de tela para revolver los granos en el tostador*" (usado para hacer gofio), utensilio que no se usa en nuestra zona (ni tenemos constancia de que se haya usado) porque por aquí no se tuestan los cereales para nada. Esta palabra se suele considerar de origen guanche, pero el hecho de encontrarla en las Baleares apoya a quienes le dan origen árabe.

En El Salvador encontramos **juergo** usado con el sentido de aliento, respiración, resuello (derivado del antiguo folgar). Pero este sentido tampoco parece relacionado con nuestra expresión.

En el castellano antiguo encontramos en algunos casos la palabra **juergo** como variante de **fuego**. Pero este sentido difícilmente explicaría su uso en esta expresión, aunque sirve para ver cómo ahí también aparece una R introsiva en el mismo contexto.

Y para rematar, hay otros peraleos que aseguran que esa palabra nunca se usó aquí, sino "hacer juego".

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com